

Wiersz ten ci święcę...



CHARLES BAUDELAIRE

KWIATY ZŁA

Wiersz ten ci poświęcę...

TLUM. ADAM [ZOFIA TRZESZCZKOWSKA] M-SKI

Wiersz ten ci poświęcę¹, aby — jeśli los ma zdarzyć,
Iż szczęśliwie, jak okręt wicherami goniony,
Imię moje epoki dojdzie oddalonej,
I na dźwięk jego w wieczór mózgi będą marzyć,
 Pamięć twoja jak baśnia mgłami osłonią,
 Nużyła czytelnika, ciągle w pieśniach gwarząc,
 I bratnim się, mistycznym ogniwem kojarząc
 Ze mną — na hardych moich rymach zawieszona;
O wyklęta! ty, której okrom² mnie — o biada!
Od piekieł do Nieb szczytu nikt nie odpowiada!
Ty, co jak cień szlak znaczysz ślady znikomymi,
 Depcząc stopą leciuchną, spojrzeniem wesołem
 Głupców, co cię zwą gorzką, ty z oczy smolnymi³
 Posągu, ty Cherubie⁴ mój z miedzianym⁵ czołem!

Imię,
Pamięć, Poezja, Okręt,
Wiatr, Wspomnienia

¹*święcić* — poświęcić coś komuś. [przypis edytorski]

²*okrom* (daw.) — oprócz. [przypis edytorski]

³*smolny* — czarny, ciemny. [przypis edytorski]

⁴*cherub* — a. cherubin; rodzaj anioła stojącego wysoko w hierarchii niebieskiej, tj. przebywającego najbliżej Boga. [przypis edytorski]

⁵*miedziany* — czerwonozłoty. [przypis edytorski]

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z **Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur**.

Ten utwór jest w domenie publicznej.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na **Licencji Wolnej Sztuki 1.3**. Fundacja Wolne Lektury zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w **Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur**. Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/kwiaty-zla-wiersz-ten-ci-swiece>

Tekst opracowany na podstawie: Karol Baudelaire, Kwiaty grzechu, tłum. Adam M-ski [Zofia Trzeszczkowska] i Antoni Lange, H. Cohn, Warszawa 1894

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Bibliotekę Narodową z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów BN.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Aleksandra Sekuła, Marta Niedziałkowska, Weronika Trzeciak.

Wesprzyj Wolne Lektury!

Wolne Lektury to projekt fundacji Wolne Lektury – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

Jak możesz pomóc?

Przekaż 1,5% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Wolne Lektury, KRS 0000070056.

Wspieraj Wolne Lektury i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: **szczegóły na stronie Fundacji**.